

31971L0317

L 202/14

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

6.9.1971

ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL

tas-26 ta' Lulju 1971

dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu ma' użin f'għamla parallelpiped ta' preċiżjoni medja ta' 5 sa 50 kilogramm u użin ċilindriċi ta' preċiżjoni medja ta' 1 sa 10 kilogrammi

(71/317/KEE)

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 100 tiegħu;

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni;

Wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾;

Wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽²⁾;

Billi fl-Istati Membri l-kostruzzjoni u l-metodi ta' kontroll ta' użin f'għamla *parallelpiped* u ċilindriċi ta' preċiżjoni medja huma soġġetti għal disposizzjonijiet mandatarji li huma differenti minn Stat Membru għal iehor u konsegwentement jostakolaw il-kummerċ fużin bħal dawn; billi għalhekk huwa neċessarju li dawn id-disposizzjonijiet jiġu approssimati;

Billi d-Direttiva tal-Kunsill tas-26 ta' Lulju 1971 ⁽³⁾ dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu mad-disposizzjonijiet kemm għal strumenti ta' kejl kif ukoll għal metodi ta' kontroll metroloġiku stabbiliet il-proċeduri ta' l-approvazzjoni tal-mudell tal-KEE u ta' verifikazzjoni inizjali tal-KEE; billi, bi qbil ma' dik id-Direttiva, għandhom ikunu stabbiliti l-htigiet tekniċi għad-disinn ta' użin f'għamla *parallelpiped* u ċilindriċi ta' preċiżjoni medja;

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Din id-Direttiva tapplika għal użin ta' preċiżjoni medja tal-valuri nominali li ġejjin:

- użin f'għamla *parallelpiped* ta' 5, 10, 20 u 50 kg;
- użin ċilindriċi ta' 1, 2, 5, 10, 20, 50, 100, 200 u 500 g u 1, 2, 5 u 10 kg.

Artikolu 2

L-użin li jistgħu jgħibu l-marki u s-simboli tal-KEE huma deskritti u murija fl-Annessi I-IV. Ma għandhomx ikunu soġġetti għal approvazzjoni tal-mudell tal-KEE; għandhom ikunu soġġetti għal verifikazzjoni inizjali tal-KEE.

Artikolu 3

L-ebda Stat Membru ma jista' jirrifjuta, jipprojbixxi jew jirres-trinġi t-tqeghid fis-suq jew dhul fis-servizz ta' użin f'għamla *parallelpiped* jew ċilindriċi ta' preċiżjoni medja li jgħibu l-marka ta' verifikazzjoni inizjali tal-KEE.

Artikolu 4

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-sehh il-liġijiet, regolamenti jew disposizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva fi żmien tmintax-il xahar minn notifikazzjoni tagħha u għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni minnufih b'dan.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li t-test tad-disposizzjonijiet prinċipali tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni.

Artikolu 5

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, is-26 ta' Lulju 1971.

Għall-Kunsill

Il-President

A. MORO

⁽¹⁾ ĠU Nru 63, 3.4.1967, p. 982/67.

⁽²⁾ ĠU Nru 30, 22.2.1967, p. 480/67.

⁽³⁾ ĠU Nru L 202, 6.9.1971, p. 1.

ANNEX I

UŻIN F'GHAMLA PARALLELPIPED

1. Ghamla, materjal kostitwenti u metodu ta' fabbrikazzjoni

1.1. Ghamla *parallelpiped* b'manku riġidu li ma jisporgix mnejn taqbad.

1.2. Materjal użat:

1.2.1. *Body* ta' l-użin: hadid fondut griż

1.2.2. Tip 1: manku ta' tuba ta' l-azzar mahdum biċċa waħda ta' diametru standard

Tip 2: manku ta' hadid fondut, integrali mal-*body* ta' l- użin.

2. Hofra ta' aġġustament

Tip 1

2.1. Hofra minn ġewwa maghmula mill-ġewwieni tal-manku tubulari ta' qbid.

2.2. Il-hofra hija maghluqa permezz ta' tapp bil-kamin tar-ram stirat jew permezz ta' tapp tar-ram fil-forma ta' diska lixxa. It-tapp bil-kamin għandu slott tat-tornavit u d-diska lixxa għandha toqba ċentrali minn fejn tintrefa'.

2.3. It-tapp huwa ssiġillat permezz ta' pritkuna taċ-ċomb irbattuta ġewwa fetha tonda minn ġewwa jew fin-nisġa tat-tubu.

Tip 2

2.4. Hofra interna fformata f'wiehed mill-wieqaf ta' l-użin u li tiftah fuq il-wiċċ ta' fuq ta' dan il-wieqaf.

2.5. Il-hofra hija maghluqa permezz ta' pjanċa żgħira tal-*mild steel*.

2.6. Il-pjanċa hija ssiġillata permezz ta' pritkuna taċ-ċomb imdahhla ġewwa fetha kif muri fl-Anness II.

3. Aġġustament

3.1. Wara l-aġġustament tal-piż il-ġdid permezz ta' pritkuna taċ-ċomb, żewġ terzi tal-volum totali tal-hofra jibqgħu vojta.

4. Posizzjoni tal-marka ta' verifikazzjoni inizjali tal-KEE

4.1. Il-marka ta' verifikazzjoni tal-KEE finali hija stampata fuq is-siġill taċ-ċomb tal-hofra ta' l-aġġustament.

5. Marki u simboli ta' distinzjoni

5.1. L-indikazzjonijiet li jagħtu l-valur nominali ta' l-użin, u l-marka ta' identifikazzjoni tal-manifattur, jidhru fuq il-wiċċ ta' fuq tal-parti ċentrali ta' l-użin, jew inċiżi jew friljev.

5.2. Il-valur nominali ta' l-użin ikun muri fil-forma ta': 5 kg, 10 kg, 20 kg, 50 kg.

6. Dimensjonijiet u tolleranzi

6.1. Id-dimensjonijiet li għandhom ikunu mharsa għal użin differenti huma stabbiliti fl-Anness II (dimensjonijiet f'millimetri).

6.2. It-tolleranzi applikabbli għal dimensjonijiet varji huma t-tolleranzi normali tal-manifattura.

7. Żbalji massimi permissibbli

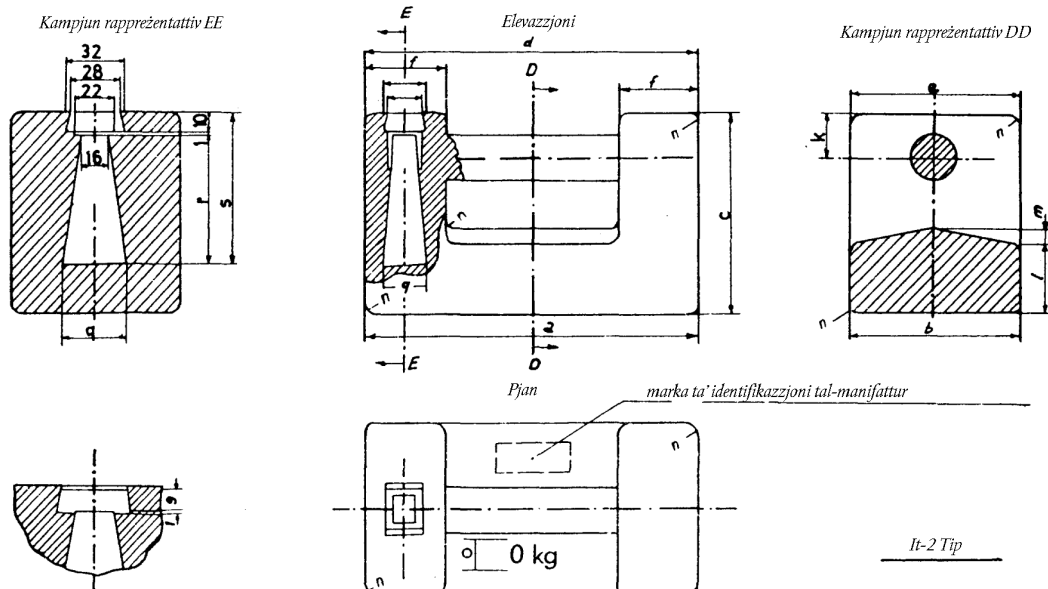
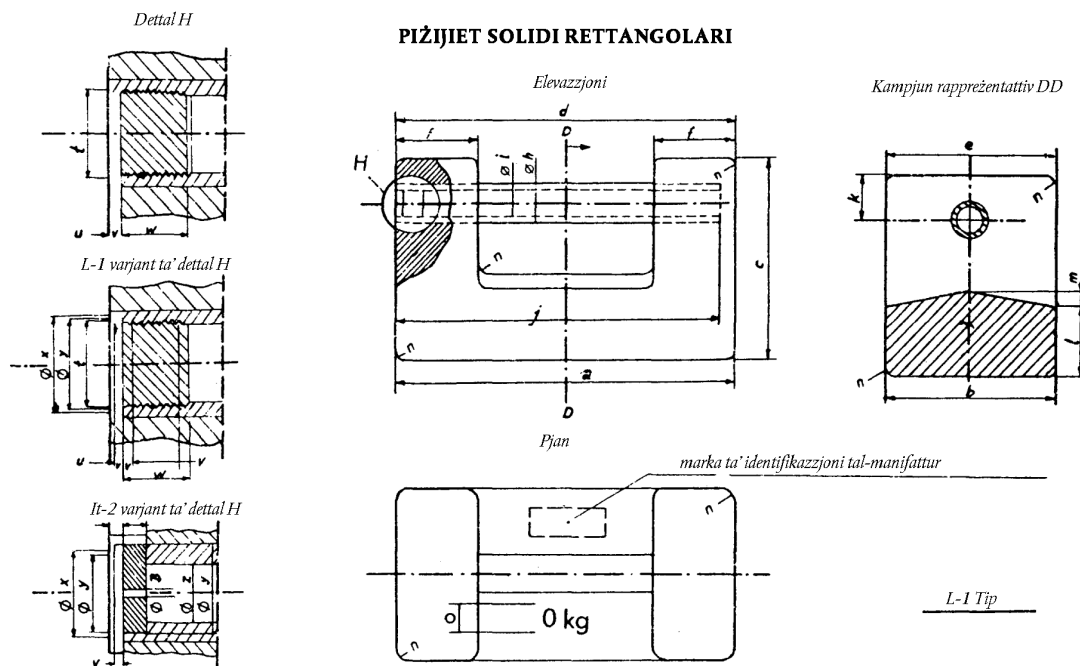
Valur nominali	L-iżbalji massimi permissibbli f'milligrammi mal-verifikazzjoni inizjali
5 kg	+ 800 — 0
10 kg	+ 1 600 — 0
20 kg	+ 3 200 — 0
50 kg	+ 8 000 — 0

8. Irfinitura tal-wiċċ

- 8.1. Jekk ikun hemm bżonn, l-użin ikunu protetti kontra l-korrużjoni permezz ta' kisja adatta reżistenti għall-użu u l-impatt.

ANNEX II

PIŻIJET SOLIDI RETTANGOLARI



Lista ta' dimensjonijiet f'millimetri, threads hjatat ta' ISO/R 261

valur nominali	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z	A	B
5 kg	150	75	84	152	77	36	13	20	12	145	18	30	6	5	12	19	16	55	66	M 16 × 1,5	1	2	14	18	16,5	16	5	1,5
10 kg	190	95	109	193	97	46	25	20	12	185	25	38	8	6	16	25	35	70	81	M 16 × 1,5	1	2	14	18	16,5	16	5	1,5
20 kg	230	115	139	234	117	61	30	32	24	220	30	52	12	8	20	29	50	95	106	M 27 × 1,5	2	3	21	30	27,5	27	8	1,5
50 kg	310	155	192	314	157	83	40	32	24	300	40	74	16	10	25	40	70	148	159	M 27 × 1,5	2	3	21	30	27,5	27	8	1,5

Id-dimensjonijiet a u d, kif ukoll b u e, jistgħu jiġu maqlubin

ANNEX III

PIŻIJET ĊILINDRIĊI

1. **Għamla, materjal kostitwenti u metodu ta' fabbrikazzjoni**

1.1. Għamla ċilindrika b'pump ċatt imnejn taqbad.

1.2. Materjal użat: kwalunkwe materjal b'densità ta' 7 sa 9 75 g/cm³, ta' ebusija ta' għallinqas daqs dik ta' ram fondut, mhux inqas rezistenti għal korrużjoni u ma jifarrakx aktar minn hadid fondut griż, u b'wiċċ paragunabbli ma' dak ta' hadid fondut griż iffurmat b'attenzjoni f'forma ta' ramel irqiq.

Ma jistax jintuża hadid fondut griż għal użin ta' valur nominali ta' inqas minn 100 g.

1.3. Il-metodu ta' manifattura għandu jkun adatt għall-materjal magħżul.

2. **Hofra ta' aġġustament**

2.1. Hofra ċilindrika interna b'dijametru akbar fil-parti ta' fuq tal-hofra.

2.2. Il-hofra hija magħluqa permezz ta' tapp bil-kamin tar-ram stirat jew permezz ta' tapp tar-ram fil-forma ta' diska lixxa. It-tapp bil-kamin għandu slott tat-tornavit u d-diska lixxa għandha toqba ċentrali mnejn tintrefa'.

2.3. It-tapp huwa ssiġillat b'tapp taċ-ċomb imdahhal ġewwa fetha tonda maqtugħa fil-parti l-aktar wiesgħa tal-hofra.

2.4. Piżijiet ta' 1, 2, 5 u 10 g ma għandhomx hofra ta' aġġustament.

2.5. Il-hofra ta' aġġustament mhiex obbligatorja għal dawg ta' 20 u 50 g.

3. **Aġġustament**

3.1. Wara l-aġġustament tal-piż il-ġdid permezz ta' pretkuna taċ-ċomb, żewġ terzi tal-volum totali tal-hofra jibqgħu vojta.

4. **Posizzjoni tal-marka ta' verifikazzjoni inizjali tal-KEE**

4.1. Il-marka ta' verifikazzjoni tal-KEE finali tiġi stampata fuq siġill tal-hofra ta' aġġustament.

4.2. Użin mingħajr hofer ta' aġġustament huma ttimbrati fuq il-qiegħ.

5. **Marki u simboli ta' distinzjoni**

5.1. L-indikazzjonijiet li jagħtu l-valur nominali ta' l-użin, kif ukoll il-marka ta' identifikazzjoni tal-manifattur, jidhru fuq il-wiċċ ta' fuq tar-ras ta' l-użin, jew inċiż jew f'riljiev.

5.2. Il-valur nominali ta' l-użin jista' jintwera fuq il-body ta' l-użin ta' minn 500 g sa 10 kg.

5.3. Il-valur nominali tal-piż huwa muri fil-forma ta': 1 g, 2 g, 5 g, 10 g, 20 g, 50 g, 100 g, 200 g, 500 g, 1 kg, 2 kg, 5 kg, 10 kg.

6. **Id-dimensjonijiet u t-tolleranzi tagħhom**

6.1. Id-dimensjonijiet li għandhom jiġu mharsa għall-użin differenti huma stabbiliti fl-Anness IV (dimensjonijiet f'millimetri).

6.2. It-tolleranzi applikabbli għal dimensjonijiet varji huma t-tolleranzi normali tal-manifattura.

7. Żbalji massimi permissibbli

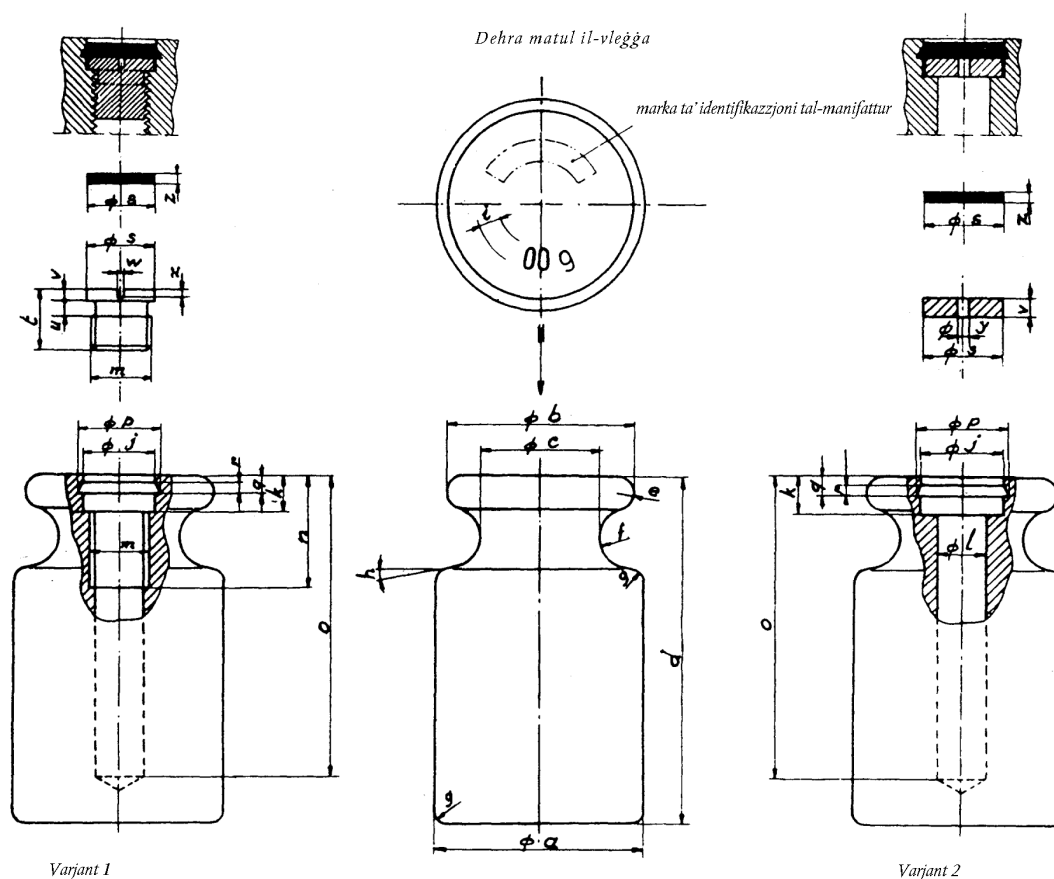
Valur Nominali	L-iżbalji massimi permissibbli f'milligrammi mal-verifikazzjoni inizjali
1 g	+ 5 — 0
2 g	+ 5 — 0
5 g	+ 10 — 0
10 g	+ 20 — 0
20 g	+ 20 — 0
50 g	+ 30 — 0
100 g	+ 30 — 0
200 g	+ 50 — 0
500 g	+ 100 — 0
1 kg	+ 200 — 0
2 kg	+ 400 — 0
5 kg	+ 800 — 0
10 kg	+ 1 600 — 0

8. Irfinitura tal-wiċċ

8.1. Jekk ikun hemm bżonn, l-użin jiġu protetti kontra l-korrużjoni permezz ta' kisja adatta rezistenti għall-użu u l-impatt; jistgħu jiġu illustrati.

ANNEX IV

PIŻIJET ĊILINDRIĊI



Lista ta' dimensjonijiet f'millimetri, hġatat ta' ISO/R 261																										
Valur nominali	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z
1 g	6	5,5	3		0,5	0,9	0,5	—	1																	
2 g	6	5,5	3		0,5	0,9	0,5	—	1																	
5 g	8	7	4,5		0,7	1,25	0,5	—	1																	
10 g	10	9	6		0,8	1,5	0,5	—	1																	
20 g	13	11,5	7,5		1	1,8	0,5	10°	1,5																	
20 g	13	11,5	7,5		1	1,8	0,5	10°	1,5	5,5	2,5	3	M4 x 0,5	9	18	6,5	1,5	1	5	5	1	1	0,5	0,5	1	1
50 g	18	16	10		1,5	2,5	1	10°	2																	
50 g	18	16	10		1,5	2,5	1	10°	2	7,5	3,5	4,5	M6 x 0,5	10	25	9	2	1	7	5	1	1,5	0,75	0,75	1,5	1,5
100 g	22	20	13		2	3,5	1	10°	2	7,5	3,5	4,5	M6 x 0,5	10	30	9	2	1	7	5	1	1,5	0,75	0,75	1,5	1,5
200 g	28	25	16		2,25	4	1,5	10°	3,2	10,5	4,5	7	M8 x 1	15	40	12	2,5	1,5	10	8	2	2	0,75	1	1,5	2
500 g	38	34	22		3	5,5	1,5	10°	3,2	10,5	4,5	7	M8 x 1	15	50	12	2,5	1,5	10	8	2	2	0,75	1	1,5	2
1 kg	48	43	27		4	7	2	10°	5	18,5	7	12	M14 x 1,5	20	65	20	4	2,5	18	13	3	3	1	1,5	1,5	3
2 kg	60	54	36		5	9	2	10°	5	18,5	7	12	M14 x 1,5	20	80	20	4	2,5	18	13	3	3	1	1,5	1,5	3
5 kg	80	72	46		6,5	12	2	10°	10	24,5	8	18	M20 x 1,5	35	120	26,5	4	2,5	24	18	3	4	1,5	2	1,5	3
10 kg	100	90	58		8,5	15	3	10°	10	24,5	8	18	M20 x 1,5	35	160	26,5	4	2,5	24	18	3	4	1,5	2	1,5	3